

XIX^e CONGRÈS de l'AMICALE INTERNATIONALE
des CAPITAINES au LONG COURS CAP HORNIERS



Sea Shanties

"WIJ ZEILERS ROND KAAP HOORN"

Wijze: Roll the cotton down.

Wat bindt ons allen nauw te saâm?

Wij zeilden rond Kaap Hoorn! (gezamenlijk)

Wat gaf de club z'n fiere naam?

Wij zeilden rond Kaap Hoorn! (gezamenlijk)

Wie weet er nog van bras en val?

Wij zeilers rond Kaap Hoorn! (gezamenlijk)

Of van Colosa en Tal-Tal?

Wij zeilers van Kaap Hoorn! (gezamenlijk)

Wie hoort in 't want het gieren aan?

Wij zeilers van Kaap Hoorn! (gezamenlijk)

Van "Roaring Fourties" en orkaan?

Wij zeilers van Kaap Hoorn! (gezamenlijk)

Wie zong er luid van "Charley Brown"?

Wij zeilers van Kaap Hoorn! (gezamenlijk)

Van "Ranzo" "Roll the cotton down"?

Wij zeilers van Kaap Hoorn! (gezamenlijk)

Wie kent er nog de "Bumboatman"?

Wij zeilers van Kaap Hoorn! (gezamenlijk)

En labskous? Limejuice? Of "schoot-an"?

Wij zeilers van Kaap Hoorn! (gezamenlijk)

Wie blijven trots, zij 't uitgediend?

Wij zeilers van Kaap Hoorn! (gezamenlijk)

Op een reputatie wel verdiend!

Wij zeilers van Kaap Hoorn! (gezamenlijk)

L.B. ALBRINK

DE IJZERE MAN

- Voorz. : In Hellevoetsluis daar staat een huis
Refr. : Hoera die ijzere man
Voorz. : Daar zijn de dames van Baggerman thuis
Refr. : Hoera die ijzere man
dan zingen wij vrolijk falderaldera, wie gaat er
met ons mee;
Wij varen naar Amerika, het schip ligt op de ree,
Wij varen naar Amerika, het schip ligt op de ree.
- Voorz. : En in dat huis daar staat een stok
Refr. : Hoera die ijzere man
Voorz. : Daar krijgen de dames mee op hun kop
Refr. : Hoera die ijzere man
dan zingen wij vrolijk falderaldera, enz. enz.
- Voorz. : Een juffrouw die naar de kerk wou gaan
Refr. : Hoera die ijzere man
Voorz. : Die liet haar hoofd met goud beslaan
Refr. : Hoera die ijzere man
dan zingen wij enz. enz.
- Voorz. : Aan ieder haar had zij een bel
Refr. : Hoera die ijzere man
Voorz. : Het was gelijk een klokkespel
Refr. : Hoera die ijzere man
dan zingen wij enz. enz.
- Voorz. : En toen zij dan de kerk in ging
Refr. : Hoera die ijzere man
Voorz. : Toen gingen die bellen van ring ting ting
Refr. : Hoera die ijzere man
dan zingen wij enz. enz.
- Voorz. : De Dominee die op z'n preekstoel zat
Refr. : Hoera die ijzere man
Voorz. : Die dacht O wee wat een wijf is dat
Refr. : Hoera die ijzere man
dan zingen wij enz. enz.
- Voorz. : De koster die dit werk bezag
Refr. : Hoera die ijzere man
Voorz. : Die was van streek de hele dag
Refr. : Hoera die ijzere man
dan zingen wij enz. enz.

LA DANAÉ

1. L'était une frégate, Lon-la!
Ch. L'était une frégate
C'était la Danaé . .
Ch. A prendr' un ris dans les bass' voiles!
C'était la Danaé!
Ch. A prendr' un ris, dans les hunièrs!
2. A son premier voyage, Lonla,
Ch. A son premier voyage,
Le frégat'a sombré,
Ch. A prendr' un ris dans les bass'voiles!
Le frégat' a sombré,
Ch. A prendr' un ris dans les huniers!
3. Et de tout l'équipage, Lonla,
Ch. Et de tout l'équipage,
Un gabier s'a sauvé,
Ch. A prendr' un ris dans les bass'voiles!
Un gabier s'a sauvé,
Ch. A prendr' un ris dans les hunièrs!
4. Il abord' sur la plage, Lonla,
Ch. Il abord, etc.
Il savait bien nager,
Ch. A prendr', etc.
Il savait bien nager,
Ch. A prendr', etc.
5. Mais là, sur le rivage, Lonla,
Une bell' éplorée.
6. Belle comm' une frégate, Lonla.
Française et pavoisée
7. Pourquoi pleurer la belle, Lonla,
Pourquoi si tant pleurer?
8. Je pleur' mon avantage, Lonla,
Dans le mer qu'est tombé.
9. Et qu'aurait donc la belle, Lonla
Celui qui vous l'rendrait?

PASSANT PAR PARIS

1. Passant par Paris, vidant ma bouteille,
Passant par Paris, vidant ma bouteille,
Un de mes amis me dit à l'oreille,
Bon! bon! bon!
Le bon vin m'endort, l'amour me réveille
Le bon vin m'endort, l'amour me réveill'encor!
2. Un de mes amis me dit à l'oreille,
Un de mes amis me dit à l'oreille,
Jean, prends garde à toi, l'on courtis'ta belle,
Bon! Bon! Bon!
Le bon vin m'endort, l'amour me reveille
Le bon vin m'endort, l'amour me reveille'encor.
3. Jean, prends garde à toi, l'on courtis'ta belle,
Jean, premds, etc.
Courtise qui voudra, je me fous bien d'elle!
Bon! Bon! Bon!
Le bon vin, etc.
Le bon vin, etc.
4. Courtise qui voudra, je me fous bien d'elle,
Courtise qui, etc.
J'ai eu de son cœur, la fleur la plus belle,
Bon! Bon! Bon!
Le bon vin, etc.
Le bon vin, etc.
5. J'ai eu de son cœur, la fleur la plus belle,
J'ai eu, etc.
Dans un grand lit blanc, grée de dentelles,
Bon! Bon! Bon!
Le bon vin, etc.
Le bon vin, etc.
6. Dans un grand lit blanc, grée de dentelles,
Dans un grand, etc.
J'ai eu trois garçons, tous trois capitaines,
Bon! Bon! Bon!

- etc. -

JEAN FRANÇOIS DE NANTES

1. C'est Jean François de Nantes
Ch. Oué! Oué! Oué!
Gabier de la Tringante - Oh! mes boués!
Ch. Jean François!
2. Débarqu'en fin d'campagne,
Ch. Oué! Oué! Oué!
Fier comm' un roi d'Espagne, Oh! mes boués!
Ch. Jean François!
3. En vrac dedans sa bourse,
Il a vingt mois de course. Oh! mes boués!
4. Une montr', une chaîne,
Valant une baleine! Oh! mes boués!
5. Branl' bas chez son hôtesse,
Bitte et boss et largesse. Oh! mes boués!
6. La plus belle servante
L'emmèn' dans sa soupente. Oh! mes boués!
7. De conserve avec elle
Navigue sur mer belle. Oh! mes boués!
8. Et vidant la bouteille,
Tout son appareille. Oh! mes boués!
9. Montr' et chaîne s'envolent,
Mais il prend la vérole. Oh! mes boués!
10. A l'hôpital de Nantes,
Jean François se lamente. Oh! mes boués!
11. Et les draps de sa couche
Déchire avec sa bouche! Oh! mes boués!
12. Pauv' Jean François de Nantes,
Gabier de la Frigante! Oh! mes boués!

A LONG TIME AGO

1. A long time and a very long time,/Chor: to my way
hay-hoo-dah/ A long long time and a very long time/
Ch. A long time ago .-
2. My mother she wrote a letter to me,/Ch: To my etc./
My mother she wrote a letter te me/Ch.: A long etc.
3. She wrote and asked me to come home,/Ch: To my etc./
She wrote and asked me to come home/Ch: A lomg etc.
4. I could not come my money was gone,/Ch: To my etc./
I could not come my money was gone/ Chor:A long etc.
5. She sent me money, she sent me clothes,/Ch: To my etc./
She sent me money, she sent me clothes/Ch:A lomg etc.
6. I spent the money and pawned the clothes,/Ch: To my
etc./ I spent the money and pawned the clothes/
Ch: A long etc.
7. A big skysail-yarder lay out in the bay,/Ch: A long
time/A big skysail-yarder lay out in the bay,/ Chor:
A lomg time etc.
8. A-waiting a fair wind to get under way,/ Ch: To my
etc./ A waiting a fair wind to get under way/ Chr:
A lomg time etc.

BLOW THE MAN DOWN

O blow the man down, bullies, blow the man down!

Ch. Way-ay, blow the man down,

O blow the man down in the Liverpool town!

Ch. Give me some time to blow the man down. As down.

As I was a-walking down Paradise Street,
A saucy young p'liceman I happened to meet.

Says he, "You're a Black Baller by the cut of your hair,
I know you're a Black Baller by the clothes you wear.

"You've sailes in a packet that flies the Black Ball,
You've robbed some poor Dutchman of boots, clothes and all"

"O p'liceman, you do me great wrong,
I'm a 'Flying Fish sailor' just home from Hong Kong".

They gave me three month in Walton Jail,
For booting and kicking and blowing him down.

(there was another set of words to this shanty, which
went as follows):

Come all you young fellows that follow the sea,
Now, pray, pay attention and listen to me.

'Twas aboard a Black Baller I first served my time,
And in that Black Baller I wasted my prime.

'Tis when a Black Baller's preparing for sea,
You'd split your sides laughing the sights you would see.

Ans the tinkers and tailors and soddgers and all,
Who ship for prime seamen on board a "Black Ball".

'Tis when the Black Baller is clear of the land,
The boatswain then bawls out the word of command.

'Lay aft", is the cry, "to the break of the poop,
Or I'll help you along with the toe of my boot". etc.-

THE BANKS OF SACRAMENTO

This well-known ditty is merely a very early Christy Minstrel song altered into a shanty. "The Camptown Races" dates back to the early fifties. In 1849 the great emigration to California began, and in the ships carrying many of the emigrants round the Horn this song had its origin. Those were the great clipper days of America, in which such famous ships as Flying Cloud, Sovereign of the Seas, Great Republic, and hundreds of others were born. Many shanties came into use in those times, of which "The Banks of Sacramento" is one. The California rush lasted, roughly, from 1850 to 1860.

Solo: The Camptown la-dies sing this song,

Chorus: And a hoo-dah and a hoo-dah !

Solo: The Camptown race track's five miles long,

Chorus: And a hoo-dah, hoo-dah, day!

Blow, bo-ys, blow,

For Cal-i-for-nia, O!

There's Lots of gold, so I've been told,

On the banks of Sacramento!

++++

ROLLING HOME

Call all hands to man the capstan,
See the cable run down clear,
Heave away, and with a will, boys,
For old England we will steer;
And we'll sing in joyful chorus
In the watsches of the night,
And we'll sight the shores of England
When the grey dawn brings the light,
Rolling home, rolling home, rolling home,
across the sea;
Rolling home to dear old England,
rolling home, dear land, to thee.

Up aloft amid the rigging,
Blows the loud exulting gale,
Like a bird's wide out-stretched pinions,
Spreads on high each swelling sail;
And the wild waves cleft behind us,
Seem the murmer as they flow,
There are loving hearts that wait you
In the land to which you go.
Rolling home, etc.

Many thousand miles behind us,
Many thousand miles before.
Ancient ocean heave to waft us,
To the well-remembered shore.
Cheer up, Jack, bright smiles await you
From the fairest of the fair,
And her loving eyes will greet you
With kind welcomes everywhere.
Rolling home, etc.

W H I S K Y

S. O, whisky is the life of man,

Ch. O, whisky Johnny !

S. I'll drink whisky when I can,

Ch. O, whisky for me Johnny.

Whisky is the life of man,
Whisky from an old tin can.

Whisky made me pawn my clothes,
Whisky gave me this red nose.

Whisky here and whisky there,
I'd have whisky everywhere.

+++

A-ROVING

Solo: In Amsterdam there liv'd a maid -
Mark well what I do say,
In Amsterdam there liv'd a maid,
And she was mistress of her trade,
I'll go no more aroving with you fair maids.

Chorus: A-roving a-roving,
Since roving's been my ruin,
I'll go no more a-roving with you fair maids.

Solo: I put my arm around her waist -
Mark well what I do say.
I put my arm around her waist,
Says she, "Young man, you're in great haste!"
I'll go no more a-roving with you fair maids.

Chorus: A-roving, a-roving,
Since roving's been my ruin,
I'll go no more a-roving with you fair maids.

I took that girl upon my knee
Says she, "Young man, you're rather free!"
etc. etc.-

++++

DE HAMBORGER VEERMASTER

Vors. Ick heff mol en Hamborger Veermaster sehn,
Chor. to my hoodah, to my hoodah.
Vors. De masten so scheef as den Schipper sien Been,
Chor. to my hoodah, hoodah, ho.

Blow boys, blow for Californio,
there is plenty of gold so I
am told on the banks of Sacramento.

Vors. Dat Deck weer von Isen, vull Schiet un vull Smeer
Chor. to my hoodah, etc.
Vors. Dat weer de Schietgäng eer schönstes Pläseer,
Chor: to etc. Chor: Blow boys etc.

Vors. Dat logis weer vull Wanzen, de Kombuüs weer vull Dreck
Chor. to etc.
Vors. De Beschüten de löpen von sülben all weg,
Chor. to etc. Chor: Blow boys etc.

Vors. Dat Soltfleesch weer groön un de Speck weer vull Made
Chor. to etc.
Vors. Koöm geev dat blosz an'n Winachtsabend,
Chor. to etc. Chor: Blow boys etc.

Vors. Un wull'n wi mal seil'n, ik segg dat jo nur,
Chor. to etc.
Vors. Denn loöp he dree vörut un veer werrer retur,
Chor. to etc. Chor: Blow boys. etc.

Vors. As dat Schipp, so weer ok de Kaptein,
Chor. to etc.
Vors. De Lüüd för dat Schipp wörrn ok blosz schanghait
Chor. to etc. Chor: Blow boys etc.

+++

D E H O F F N U N G

De Hoffnung wör hunnert Dag ünnerwegs,
Ch. to my way hay hoodah,
Se seil von Hamborg no Valparais,
Ch. A long time ago
Se seilte goot un se seilte hart,
se harr so 'ne gode un kostbare Fracht.
Un as de Ool nu flucht un gnattert,
dor keem de Düvel över de Reeling klatter.
Wenn mi in tein Dag nan Kanal du bringst,
denn krigst mein Seel, so woor as du stinkst.
De Pott leep negentein Milen toletzt,
dor harr de Düvel de Skyseils bisett.
Un as se nu kemen in'n Kanal to Stell,
dar seggt de Düvel: "Nu her mit de Seel".
Dar seggt de Ool : "Nu lot di man Tiet,
wi goot to Anker bi Cape St.Patrick"
De Düvel de weer vör Freid ganz weg,
he leep op de Back, sett den Anker op Slip.
De ole Timm'mann harr grote Freid,
he harr den Düvel sein'n Steert mitvertäut.
Un as de Anker nu suust an den Grund,
suust de Düvel mit, disse Swienenhund.

++++

FRISCH AUF
ALLE MANN AN DECK

Frisch auf mit alle Mann an Deck

Holla-hi, holla-he, holla-ho!

Heraus aus des Logis Versteck

Holla-hi, holla-he, holla-ho!

Es braust ein wüten der Orkan, O Männer rasch greift an,
greift an,

Holla-hi, holla-he, holla-ho!

Hurra, schnell refft die Segel ein,

Holla etc.

Macht alles fest, was grosz und klein,

Holla etc.

Faszt Mut und trotzet der Gefahr, worin schon mancher
Seeman war,

Holla etc.

Hört wie der Groszmast knarrt und kracht,

Holla etc.

Er trotzet kühn des Sturmes Macht,

Holla etc.

Seht wie der Blitz am Horizont, Sich streitet mit dem
Silbermond,

Holla etc.

Die Wellen heben uns empor,

Holla etc.

Als wenn es ging zum Himmelstor,

Holla etc.

Und wieder geht es rasch bergab, Als zög' men uns ins
tiefe Grab,

Holla etc.

Ha, eine Sturtzsee über Deck,

Holla etc.

Wer sich nicht hält, den spült sie weg,

Holla etc.

Das Ruder fest in Männerhand, Gut abgehalten von dem
Strand,

Holla etc.

WIR LIEBEN DIE STÜRME

Wir lieben die Stürme, die brausenden Wogen, der eiskalten Winde / Wir sind schon der Meere so viele durchzogen und den-noch sank uns're rauhes Gesicht.

Ch.: Hei-o, Hei-o, hei-o. hei-o, hei-o, hei-o, hei-ho-

Wir treiben die Beute mit fliegenden Segeln, /
Wir jagen sie weit auf's endlose Meer, /
Wir stürzten an Deck und kämpfen wie Löwen, /
hei unser der Sieg, viel Feinde, viel Ehr'!/ hei-o etc.

Ja, wir sind Piraten und fahren zum Meere, /
Wir fürchten nicht Tod, den Teufel dazu. /
Wir lachen der Feinde und aller Gefahren, /
Am Grunde des Meeres erst finden wir Ruh'!/ hei-o etc.

+++++++

O DU GLADE SJÖMAN

1. O du glade sjöman, nu du lämnar detta land
för att resa ikring världen päden vida ocean.
2. Du är glad och förnöjd och du sjunger med fröjd
ditt hopp det står till Herran uti himmelens höjd.
3. Ankartäget hivas in, seglen brassa foglig vind,
A en man han tager roret mens de andra klarer opp.
4. Sen på däckat all man vinkar vi till de på strand,
A ett ömt farväl vi sänder till vart kära fosterland.
5. Nu är allting gott a klart, skeppet börjar göra fart,
Lilla stugan uppa näset ser oss sakta glida bort.
6. Där med taren uppa kind och rätt sorgsen uti sind,
Star den mö jag fästet haver, well, vi ses nog inom kort.
7. Dagen lider mot sitt slut, natten ser förfärlig ut,
A det stormar a det viner i varendaste klut.
8. Solen den har krupit ner, stjärnor synas iche mer.
Vredgad bölja jagar fram, söker oss att bryta ner.
9. Brott och bränning på hav, skeppet lider därutav,
Mangen stolt sjöman där funnit har och bäddat sin grav.
10. Men vi trösta oss därmed att vi lider ingen nöd,
Fast ett steg det kunde göra att vi lag i graven död.